

R W A N D A

SHANGUGU



9583

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa teritwari ya ... *Shangugu*,
L'Administrateur du territoire de

Kubera itegeko rya ... 25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne:

M. *Bimiga* kuba umuyobozi;
en qualité de président;

M. *Karamuza*

M. *Gyiraro*

M. *Gyishobye*

M. *Ndudeye* kub'abafasha b'Umuyobozi
'en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : ... *MUMABA* ...
du bureau électoral de

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
urw'atowe
1 ex. intéressé.

Sinya
signature.

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°.....

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya25. 12. 1959; **Shangugu**
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

.....kuba umuyobozi;
M. Biniga en qualité de président;

M.....

M..... **Karamaga**

M.....

M..... **Cyicaro**

Cyaboshye

Ndindayino

kub'abafasha b'Umuyobozi
'en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de :

✓ Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Muhari

(Muhari)

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°.....

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO ;
désigne :

.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M.

M.

M.

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
..... en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de :

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

Nº.....

Administrateri wa teritwari ya
L'Administrateur du territoire de

Kubera itegeko rya ... 25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko. Nº221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne:

.....
M. kuba umuyobozi;
en qualité de président;

M.

M.

M.

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
urw'utatowe
1 ex. intéressé.

Sinya
signature.



R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de **Shangugu**

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne ;

Mwambari

.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

Habiyambere

M.
Mpakaniye

M.
Ruberendinda

M.
Ntilugiseka

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umuyobozi wa : **Muhari**
du bureau électoral de : **(Muhari)**

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI N'IRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZENSO :
désigne ;

.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M.

M.

M.

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de :

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M.

M.

M.

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de :

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

Nº.....

Administrateri wa teritwari ya
L'Administrateur du territoire de *...Shangugu.....*,

Kubera itegeko rya ... 25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko Nº221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne:

..... *Gashat*..... kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M. *Bunguri R.*.....

M. *Kayunga*.....

M. *Murira*.....

M. *Majoro*..... kub'abafasha b'Umuyobozi
'en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : *Mubasa*.....
du bureau électoral de : *Mubasa*

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
urw'utatowe
1 ex. intéressé.

Sinya
signature.

[Signature]

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de *Shangugu*

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

Gashati
.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

Bwunguriki
M.

Kayonga
M.

Muriri
M.

Majoro
M. kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : *Muhari*
du bureau électoral de : *(Muhari)*

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de *Shangugu*

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

Biniga
.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M... *Karuzaga*
M... *Cyicaro*
M... *Cyabashye*
M... *Ndindagiro* kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de : *Muhari*

(Muhari)

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
✓ Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°.....

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de *Shengugu*

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

.....*Mwambari*.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M.*Habiyambere*.....

M.*Mpukaniye*.....

M.*Ruberandinda*.....

M.*Ntilugisoka*..... kub'abafasha b'Umuyobozi
..... en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umuyobozi wa :*Muhari*.....
du bureau électoral de

(Muhari)

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
✓ Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya **Shongu**
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

Gashati

.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

Bunguriki

M.

Kayunga

M.

Muriri

M.

Majoro

M.

kub'abafasha b'Umuyobozi
'en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : **Muhari**
du bureau électoral de : **(Muhari)**

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
✓ 1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAMUKAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya **Shongugu**
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya 25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N° 221/..... rya février 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZeho :
désigne :

..... **Longueville** **KANDEROOS** kugenzura
M. en qualité de ~~président~~ **contrôleur**

M.....

M.....

M.....

M..... kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : **Muhari**
du bureau électoral de :

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
✓ 1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de **Shangugu**

Kubera itegeko rya 25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N° 221/..... rya février 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

..... **H. LEVIE** **kugenzura**
M. kuba umuyobozi; contrôleur
en qualité de président;

M.

M.

M.

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : **Muhari**
du bureau électoral de :

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
✓ 1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé.-

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABANYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISEYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Shangugu

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de

Kubera itegeko rya25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... ryafévrier 1960;
Vu l'ordonnance du

 **VAN DE ROOST** ASHYIZEHO :
~~Longueville~~ désigne :

~~XXXXXXXXXXXX~~ kugenzura
~~XXXXXXXXXXXX~~ contrôleur

.....kuba umuyobozi;
M. en qualité de président;

M.....

M.....

M.....

M..... kub'abafasha b'Umuyobozi
'en qualité d'assesseurs

v'ibiro by'itora by'umusozi wa :
du bureau électoral de :

R W A N D A

ITORA RY'ABADYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960

ISHYIRWAHO RY'UMUYOBOZI NIRY'ABAFASHA BO MU BIRO BY'ITORA
désignation d'un président et d'assesseurs de bureau de vote.

N°

Administrateri wa Territoire ya
Administrateur de Territoire de **Shanguru**

Kubera itegeko rya 25. 12. 1959;
Vu le décret du

Kubera itegeko N°221/..... rya février 1960;
Vu l'ordonnance du

ASHYIZEHO :
désigne :

..... **1. E. V. I. E. H.** **kuba umuyobozi; kugenzura**
M. en qualité de **président; contrôleur**

M.

M.

M.

M. kub'abafasha b'Umuyobozi
'en qualité d'assesseurs

w'ibiro by'itora by'umusozi wa : **Muhari**
du bureau électoral de :

Urupapuro rwa teritwari
1 ex. territoire
Urw'ibiro by'itora
1 ex. du bureau de vote
Urw'uwatowe
1 ex. intéressé -

Sinya
Signature.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960.

UKO UMUYOBOZI YEMERA KO YABONYE IMPAPURO RUBANDA RUTORERAHO
accusé de réception des bulletins de vote.

JYEWE

je soussigné *M. WAMBARA*

UMUYOBOZI W'IBIRO BY'ITORA BYA
président du bureau électoral de

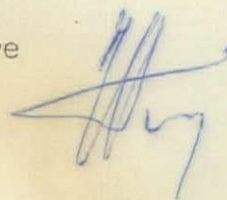
..... *MUHARI II*

nemeje ko nabonye impapuro z'itora zoherejwe na
certifie avoir reçu de l'administrateur de territoire des

administrateri wa teritwari
bulletins de votre au nombre de *Trois... cents*

..... {mu magambo}
..... {en lettres}.

SINYA
signature



urupapuro 1 rwa Administrateri
1 ex. A.T.
urupapuro rw'ibiro by'itora
1 ex. bureau de vote.

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960.

UKO UMUYOBOZI YEMERA KO YABONYE IMPAPURO RUBANDA RUTORERAHO
accusé de réception des bulletins de vote.

JYEWE

je soussigné..... IGASHATI

UMUYOBOZI W'IBIRO BY'ITORA BYA MUHARI
président du bureau électoral de

III

nemeje ko nabonye impapuro z'itora zoherejwe na
certifie avoir reçu de l'administrateur de territoire des

administrateri wa teritwari Sept cents
bulletins de votre au nombre de

..... {mu magambo}
..... {en lettres}.

SINYA
signature

[Signature]

urupapuro 1 rwa Administrateri
1 ex. S.T.
urupapuro rw'ibiro by'itora
1 ex. bureau de vote.

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
élections communales 1960.

UKO UMUYOBOZI YEMERA KO YABONYE IMPAPURO RUBANDA RUTORERAHO
accusé de réception des bulletins de vote.

JYEWE

je soussigné

B. N. I. T. A.

UMUYOBOZI W'IBIRO BY'ITORA BYA
président du bureau électoral de

M. U. H. A. R. I. I

nemeje ko nabonye impapuro z'itora zoherejwe na
certifie avoir reçu de l'administrateur de territoire des

administrateri wa teritwari
bulletins de votre au nombre de

Cinq cents

..... {mu magambo}
..... {en lettres}.

SINYA
signature

[Signature]

urupapuro 1 rwa Administrateri
1 ex. A.T.
urupapuro rw'ibiro by'itora
1 ex. bureau de vote.

R W A N D A

ELECTIONS COMMUNALES 1960
ITORA RYA KOMINE 1960

Bureau électoral de MUHARI III
 Ibiro by'itora bya
 Commune provisoire de MUHARI (N°.....)
 Komine ya
 Chefferie de IMPARA
 Intara ya
 Territoire de SHANGUHU
 Teritwari ya

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS
UBURYO BUVUGA IBY'ITORA.

L'an mil neuf cent soixante, le Vingt-troisième jour du mois de juin, MUHARI III
 Umwaka w'igihumbi kimwe magana urwenda na mirongo itandatu, nous, soussigné, président du bureau électoral de, avons
 umunsi wa w'ukwezi kwa Yuni, jyewe, umuyobozi w'ibiro by'
 dressé le présent procès-verbal en exécution de l'article 52 de l'ordon-
 itora bya nanditse ibyakozwe nkulikije ingingo ya 52 y'
 nance n° 221/..... du février 1960.
 itegeko n° 221/..... ryo kuwa 2 . 1960.

Les assesseurs ci-après étaient présents:

Abafasha bali bahali n'aba:

- 1 BUNGUURIKI
- 2 KAYONGA
- 3 MURIRI
- 4 MAJORO

Les listes suivantes avaient envoyé en qualité de délégués pour assister à l'élection: P

Abangaba bali boherejweho intumwa kuza kureba aho batora :

MM. KANYANTIRI représentant la liste V.N.A.R.
RUJANGIZA uhagarariye abanditswe bo PARHEWU
NYAMINAMU APOROMA
DINUMA MUR
MANYOBOTE Radu

Les assesseurs, ont prêté, ainsi que nous-même, le serment prescrit par l'article 29 de l'ordonnance précitée.

Abafasha bararahiye nkatwe bakurikije ingingo ya 29 ya rya tegeko twavuze

Les opérations de vote, entamées à 8 heures, se sont déroulées confor-
 Iby'itora byatangiye kw'isaha ya bikorwa dukurikije uburyo bwa-
 mement aux dispositions de l'ordonnance précitée et ont été clôturées par
 shyizweho na rya tegeko twavuze, kandi tubirangiza kw'isaha ya
 nous à 16 heures.

Le bureau a été ouvert avant 8 heures pour les raisons suivantes (1)

Ibiro byakinguwe mbere y'isaha ya kabili kubera izi mpamvu (1).....

.....

Le bureau a été maintenu ouvert après 16 heures pour les raisons suivantes (1).....

Ibiro byakomeje kuba bikinguye hanyuma ya saha ya cumi kubera izi mpamu (1).....

.....

Les faits saillants qui se sont produits au cours de l'élection et les Ibyakozwe bikomeye mul'iryo tora n'ibyo intumwa zagiye zibona bili ku observations déposées par les délégués de listes font l'objet du procès-verbal ci-annexé (1).

Aucun fait saillant ne s'est produit au cours de l'élection (1).
 Ntacyakozwe gikomeye mul'iryo tora (1).

A..... heures, nous avons procédé à l'obturation et au scellage de l'urne Kw'isaha ya twatangiye gupfundikira ncogushyiraho icyapa. (1)

Après avoir annulé les bulletins de vote non utilisés nous en avons fait Tumaze gukuraho impapuro zitakoreshejwe, twarazibaze tuzishyira mw' le compte et les avons placés sous enveloppe scellée portant indication ibahasha ilihyacyaha kandi yanditseho ikilimo. Umubare w'izo mpapuro du contenu. Le total de ces bulletins s'élève à ..vingt-huit ugera kuli

Nous avons enfin procédé à la mise à jour de l'exemplaire du registre Hanyuma dutangira gutunganya urupapuro rwa registre(igitabo) rugenewe destiné à l'administrateur de territoire en y portant l'indication des Bwana administrateri wa teritwari kandi rwanditseho abandikiye gutora. électeurs qui ont voté.

En foi de quoi le présent procès-verbal a été signé par nous.....
 président du bureau, et
 assesseurs.
 Ibyo birangiye turasinye....., umuyobozi w'itora,
 abafasha.

Les assesseurs:

Le président,

(1) biffer les mentions inutiles
 ibidafite akamaro mubisibe.

RWANDA

ELECTIONS COMMUNALES 1960
ITORA RYA KOMINE 1960

Bureau électoral de MUHARI I
Ibiro by'itora bya
Commune provisoire de MUHARI (N°.....)
Komine ya
Chefferie de IMPARA
Intara ya
Territoire de SHANGULU
Teritwari ya

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS
UBURYO BUVUGA IBY'ITORA.

L'an mil neuf cent soixante, le Vingtième jour du mois de juin, Umwaka w'igihumbi kimwe magana urwenda na mironko mutaturu, nous, soussigné, président du bureau électoral de MUHARITI, avons umunsi wa w'ukwezi kwa Yuni, jyewe, umuyobozi w'ibiro by' dressé le présent procès-verbal en exécution de l'article 52 de l'ordonn- itora bya nanditse ibyakozwe nkulikije ingingo ya 52 y' nance n° 221/..... du février 1960. itegeko n° 221/..... ryo kuwa 2 . 1960.

Les assesseurs ci-après étaient présents:

Abafasha bali bahali n'aba:

- 1 CYICARO
2 KARAMACA
3 CYABOSHYE
4 NDINDAYINO

Les listes suivantes avaient envoyé en qualité de délégués pour assister à l'élection: RUBERANDIN DA RWAHUEYO

Abangaba bali boherejweho intumwa kuza kureba aho batora :
 MM. ALTA BABAYE....., représentant la liste Pamelatu.....
GAENCHA..... uhagarariye abanditswe bo Aporoma.....
MUNYOKI BANOOT.....
KAREMBI.....
KASUEA.....

Les opérations de vote, entamées à 7.30 heures, se sont déroulées conformément aux dispositions de l'ordonnance précitée et ont été clôturées par nous à 16 heures.

Le bureau a été ouvert avant 8 heures pour les raisons suivantes (1)
Ibiro byakinguwe mbere y'isaha ya kabili kubera izi mpamvu (1).....

Etant donné l'impatience d'une foule arrivée tôt matin
.....
.....

Le bureau a été maintenu ouvert après 16 heures pour les raisons suivantes (1).....
Ibiro byakomeje kuba bikinguye hanyuma ya saha ya cumi kubera izi mpa-
mvu (1).....
.....

Les faits saillants qui se sont produits au cours de l'élection et les Ibyakozwe bikomeye mul'iryo tora n'ibyo intumwa zagiye zibona bili ku observations déposées par les délégués de listes font l'objet du procès-verbal ci-annexé (1).

Aucun fait saillant ne s'est produit au cours de l'élection (1).
Ntacyakozwe gikomeye mul'iryo tora (1).

A 16 heures, nous avons procédé à l'obturation et au scellage de l'urne Kw'isaha ya twatangiye gupfundikira ncogushyiraho icyapa. (1)

Après avoir annulé les bulletins de vote non utilisés nous en avons fait Tumaze gukuraho impapuro zitakoreshejwe, twarazibaze tuzishyira mw' le compte et les avons placés sous enveloppe scellée portant indication ibahasha iliho icyapa kandi yanditseho ikilimo. Umubare w'izo mpapuro du contenu. Le total de ces bulletins s'élève à *deux cent quatre-vingt-huit* ugera kuli

Nous avons enfin procédé à la mise à jour de l'exemplaire du registre Hanyuma dutangira gutunganya urupapuro rwa registre(igitabo) rugenewe destiné à l'administrateur de territoire en y portant l'indication des Bwana administrateri wa teritwari kandi rwanditseho abandikiye gutora. électeurs qui ont voté.

En foi de quoi le présent procès-verbal a été signé par nous *B. INIGA*
Léonidas....., président du bureau, et *Karamaga, Cyicaro*.....
Cyicaro....., assesseurs.
Ibyo birangiye turasinye....., umuyobozi w'itora,
....., abafasha.

Les assesseurs:

Le président,

(1) biffer les mentions inutiles
ibidafite akamaro mubisibe.

R W A N D A

ELECTIONS COMMUNALES 1960
ITORA RYA KOMINE 1960

Bureau électoral de MUHARI II
 Ibiro by'itora bya
 Commune provisoire de MUHARI (N°.....)
 Komine ya
 Chefferie de IMPARA
 Intara ya
 Territoire de SHANGUHU
 Teritwari ya

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS
UBURYO BUVUGA IBY'ITORA.

L'an mil neuf cent soixante, le Vingtième jour du mois de juin, 1960
 Umwaka w'igihumbi kimwe magana urwenda na mirongo itandatu, nous, soussigné, président du bureau électoral de MUHARI II, avons
 umunsi wa w'ukwezi kwa Yuni, jyewe, umuyobozi w'ibiro by'
 dressé le présent procès-verbal en exécution de l'article 52 de l'ordon-
 itora bya nanditse ibyakozwe nkulikije ingingo ya 52 y'
 nance n° 221/..... du février 1960.
 itegeko n° 221/..... ryo kuwa 2 . 1960.

Les assesseurs ci-après étaient présents:

Abafasha bali bahali n'aba:

- 1 HABYAMBERE
- 2 MPAKANIVE
- 3 RUBERANDINDA
- 4 NTILUJISEKE

Les listes suivantes avaient envoyé en qualité de délégués pour assister
 à l'élection: Ruberondinda individuelle

Abangaba bali boherejweho intumwa kuza kureba aho batora :
 MM. SENEMULEMYE représentant la liste R. P. des
HATEGEKA uhagarariye abanditswe bo A. P. des
NDORANILLO
KATSIKIBANYI
NDAYAZI

Les assesseurs, ont prêté, ainsi que nous-même, le serment prescrit par
 l'article 29 de l'ordonnance précitée.

Abafasha bararahiye nkatwe bakurikije ingingo ya 29 ya rya tegeko twavuze

Les opérations de vote, entamées à 8 heures, se sont déroulées confor-
 mement aux dispositions de l'ordonnance précitée et ont été clôturées par
 nous à 16 heures.

Le bureau a été ouvert avant 8 heures pour les raisons suivantes (1)
 Ibiro byakinguwe mbere y'isaha ya kabili kubera izi mpamvu (1).....

.....

 Le bureau a été maintenu ouvert après 16 heures pour les raisons suivantes (1).....

Ibiro byakomeje kuba bikinguye hanyuma ya saha ya cumi kubera izi mpamvu (1).....

Les faits saillants qui se sont produits au cours de l'élection et les Ibyakozwe bikomeye mul'iryo tora n'ibyo intumwa zagiye zibona bili ku observations déposées par les délégués de listes font l'objet du procès-verbal ci-annexé (1).

Aucun fait saillant ne s'est produit au cours de l'élection (1).
 Ntacyakozwe gikomeye mul'iryo tora (1).

A..... heures, nous avons procédé à l'obturation et au scellage de l'urne Kw'isaha ya twatangiye gupfundikira ncogushyiraho icyapa. (1)

Après avoir annulé les bulletins de vote non utilisés nous en avons fait Tumaze gukuraho impapuro zitakoreshejwe, twarazibaze tuzishyira mw' le compte et les avons placés sous enveloppe scellée portant indication ibahasha iliho icyapa kandi yanditseho ikilimo. Umubare w'izo mpapuro du contenu. Le total de ces bulletins s'élève à
 ugera kuli *Trente deux*

Nous avons enfin procédé à la mise à jour de l'exemplaire du registre Hanyuma dutangira gutunganya urupapuro rwa registre (igitabo) rugenewe destiné à l'administrateur de territoire en y portant l'indication des Bwana administrateri wa teritwari kandi rwanditseho abandikiye gutora. électeurs qui ont voté.

En foi de quoi le présent procès-verbal a été signé par nous *M. WAMBAZI*....., président du bureau, et *Habiyemari, Njokonyi*....., assesseurs.
Rubikaranga, Ntaliyezi....., assesseurs.
 Ibyo birangiye turasinye....., umuyobozi w'itora,
 , , , abafasha.

Les assesseurs:

Le président, *[Signature]*

(1) biffer les mentions inutiles
 ibidafite akamaro mubisibe.

[Signatures]

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndashirye kuzatunganya nta burayarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategako ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozzi....., umunzi wa....., le
A

Izina
nom

Sinyi
signature

Byakiriwe na
reçu par

administrateur de Territoire /
administrateur wa teritiwari

usimbura administrateri wa teritiwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de

Sinyi
signature

Rumwe ruzagume mu teritiwari
une copie teritiwari

Urundi bazamuhwariye
une copie intéressé.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategako ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi....., umunzi wa.....
A ,le

Izina *Karamaga Leonidas*
nom

Sinya *Karamaga*
signature

Byakiriwe na *Biriza*
reçu par

administrateur de Territoire *INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960*
administrateri wa teritwari *communes 1960.*

usimbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de *Shanguru*

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment *sinya* *signet et assesseurs*
signature *STB je*

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

Rumwe ruzagume mu teritwari amategako ya Rwanda-Burundi
une copie territoire règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Urundi bazaruhe uwarahive

• R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA FA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de ~~président~~ ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategeko ya Rwanda-Burundi
et de respecter les réglements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi...*afakara*..., umunzi wa...*420/7/60*
A...le

Izina
nom

Sinya
signature

Byakiriwe na *Bimpa*
reçu par

administrateur de Territoire/ *Administrateur de Territoire* 1960
administrateri wa teritwari / *Administrateri wa teritwari* 1960.

usumbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de *Shananga*

sinya
signature

Rumwe ruzagume mu teritwari umuturako ya Rwanda - Burundi
une copie territoire et centre des élections et de l'intégrité totale secret au vote

Urundi bazaruhe uwarahiye
une copie intéressé.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategako ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi....., umunzi wa 12/2/60
A ,le

Izina Gabashye. Jeanes.
nom

Sinya
signature

Byakiriwe na Bimya
reçu par

administrateur de Territoire/
administrateri wa teritwari /

usimbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de

sinya
signature

Rumwe ruzagume mu teritwari
une copie territoire

Urundi bazaruhe uwarahiye
une copie intéressé.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategeko ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi....., umunzi wa.....
A....., le

Izina
nom Léonidas

Sinya
signature 11/2/60

Byakiriwe na LEVIE
reçu par

administrateur de Territoire/
administrateri wa teritwari /

usimbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de Shongu

sinya
signature.

Rumwe ruzagume mu teritwari
une copie territoire

Urundi bazaruhe uwarahiye
une copie intéressé.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de ~~président~~ ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategeko ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi... *Mukunda*..., umunzi wa *20/7/60*
A ,le

Izina
nom ... *Mujira*

Sinya
signature ... *[Signature]*

Byakiriwe na *J. LEVIE*
reçu par

administrateur de Territoire/
administrateri wa teritwari /

usumbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de *Shanguru*

sinya
signature *[Signature]*

Rumwe ruzagume mu teritwari
une copie territoire

Urundi bazaruhe uwarahiye
une copie intéressé.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ~~ou assesseurs~~

bwa komine no kuzakulikiza amategeko ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi. *Munze*....., umunzi wa *20/7/60*
A ,le

Izina
nom *Gashababwira*.....

Sinya
signature *Gashababwira*.....

Byakiriwe na *E. L. E. vic*.....
reçu par

administrateur de Territoire/
administrateri wa teritwari /

usimbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de

sinya
signature *Gashababwira*.....

Rumwe ruzagume mu teritwari
une copie territoire

Urundi bazaruhe uwarahiye
une copie intéressé.-

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategeko ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi....., umunzi wa.....
Ale

Izina
nom

Sinya
signature

Byakiriwe na
reçu par

administrateur de Territoire/ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
administrateri wa teritwari/communes 1960.

usumbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment sinya assesseurs
signature

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

Rumwe ruzagume mu teritwari amategeko ya Rwanda-Burundi
une copie territoire règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Urundi bazamuka uwarahaye Umunzi....., umunzi wa.....

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategako ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi....., umunzi wa.....
A , le

Izina
nom

Sinya
signature

Byakiriwe na
reçu par

administrateur de Territoire/
administrateri wa teritwari/

usimbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment sinya
signature

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

Rumwe ruzagume mu teritwari amategako ya Rwanda-Burundi
une copie territoire règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

R W A N D A

ITORA RY'ABAJYANAMA BA KOMINE 1960
Elections communales 1960.

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment du président et assesseurs

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

bwa komine no kuzakulikiza amategako ya Rwanda-Burundi
et de respecter les règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.

Umusozi....., umunzi wa.....
A ,le

Izina
nom

Sinya
signature

Byakiriwe na
reçu par

administrateur de Territoire/.....
administrateri wa teritwari/.....

usimbura administrateri wa teritwari ya
délégué de l'administrateur de Territoire de

INDAHIRO Y'ABAJYANAMA BA KOMINE PRESIDENT N'ABAFASHA BE
prestation de serment sinya
signature

Ndahiriye kuzatunganya nta buryarya imilimo y'ubujyanama
je jure de remplir fidèlement mes fonctions de président ou assesseurs

Rumwe ruzagume mu teritwari amategako ya Rwanda-Burundi
une copie territoire règlements des élections et de maintenir toute secret de vote.